



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Platinum Better Learning Partner

Platinum Better Learning Partner
Licence Agreement

Acuerdo de Licencia de
Socio Better Learning Platino



Platinum Better Learning Partner Licence Agreement

This Agreement is entered on November 2022

Acuerdo de Licencia de Socio Better Learning Platino

Este acuerdo se establece en noviembre de 2022

BETWEEN

- (1) The Chancellor, Masters, and Scholars of the University of Cambridge acting through its Department **Cambridge University Press**, of University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8RU, England ('**Cambridge**').

AND

- (2) UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLIVAR

Av. Ernesto Che Guevara s/n y
Av. Gabriel Secaira.

1 Purpose of Agreement

This Agreement is for institutions that want to become a Cambridge University Press Platinum Better Learning Partner.

2 Definitions

- 2.1 'Cambridge Materials' means English Language Teaching or other educational publications, whether printed or digital, published by Cambridge.
- 2.2 'the Designation' means the designation '*Cambridge University Press Platinum Better Learning Partner*', which shall always be used in its complete form and shall not be abbreviated or otherwise altered.
- 2.3 'the Logo' means the Cambridge Platinum Better Learning Partner logo, as provided in Schedule 1 attached to and forming part of this Agreement.
- 2.4 'Promotional Benefits' means those benefits that Cambridge will provide to the Institution as set out in Schedule 2.

ENTRE

- (1) El Canciller, Maestros y Estudiosos de la Universidad de Cambridge actuando a través de su Departamento **Cambridge University Press**, con sede en University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8RU, Inglaterra (**Cambridge**).

Y

- (2) UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLIVAR

Av. Ernesto Che Guevara s/n y
Av. Gabriel Secaira.

1 Propósito del acuerdo.

Este acuerdo es para instituciones que desean convertirse en socio Better Learning Platino de Cambridge University Press.

2 Definiciones

- 2.1 'Materiales de Cambridge' Se refiere a las publicaciones de enseñanza del inglés o a otras publicaciones educativas, ya sea impresas o digitales, publicadas por Cambridge.
- 2.2 'la designación' Se refiere a la designación de '*Socio Better Learning Platino de Cambridge University Press*', la cual será usada siempre de manera completa y no podrá ser abreviada o alterada en ningún sentido.
- 2.3 'el Logotipo' Se refiere al Logotipo de Socio Better Learning Platino de Cambridge, como se establece en el Anexo 1 adjunto y que forma parte de este acuerdo.
- 2.4 'Beneficios Promocionales' Se refiere a aquellos beneficios que Cambridge otorgará a la institución como se establece en el Anexo 2.



2.5 'Term' means the period of three years from the commencement of this Agreement (as defined in clause 3) and any period of extension.

2.5 'Período' Se refiere al período de tres años desde el inicio de este acuerdo (como se establece en el Anexo 3) y a cualquier período de extensión.

3 Commencement and duration

3 Inicio y Duración

3.1 This Agreement shall commence on the date of signature by both parties and shall remain in force for the Term, subject to earlier termination pursuant to clause 7.

3.1 Este acuerdo comenzará en la fecha que sea firmado por ambas partes y permanecerá vigente por el Período, sujeto a terminación temprana conforme a la cláusula 7.

3.2 At the end of the Term this Agreement shall expire unless it is agreed in writing with both parties to extend for a further three years.

3.2 Al término del período este acuerdo expirará a menos que ambas partes acuerden por escrito extender el mismo por tres años más.

4 Responsibilities

4 Responsabilidades

4.1 The Institution agrees to implement a phased adoption of Cambridge Materials according to the following minimum figures:

4.1 La institución está de acuerdo en implementar, por etapas, la adopción de los materiales de Cambridge de acuerdo con las siguientes cantidades mínimas:

	Dates	Cambridge Materials
Year 1	2022	6,000
Year 2	2023	6,000
Year 3	2024	6,000

	Fechas	Materiales Cambridge
Año 1	2022	6,000
Año 2	2023	6,000
Año 3	2024	6,000

Cambridge reserves the right to suspend or terminate this Agreement in the event the Institution fails to meet the minimum figures shown above.

Cambridge se reserva el derecho de suspender o dar por finalizado este acuerdo en caso de que la Institución no cumpla con las cantidades mínimas arriba mencionadas.

4.2 In order to assist the Institution Cambridge agrees to provide the Promotional Benefits to the Institution. In the event that for whatever reason Cambridge is unable to deliver any of the Promotional Benefits precisely as set out in Schedule 2, Cambridge may offer substitute alternative rights to an equivalent benefit without penalty subject to agreement with the Institution (such agreement not to be unreasonably withheld).

4.2 Con el fin de apoyar a la Institución, Cambridge está de acuerdo en proporcionar a la Institución los beneficios promocionales. En el caso de que, por cualquier circunstancia, Cambridge no pueda proporcionar cualquiera de los beneficios promocionales descritos en el Anexo 2, Cambridge ofrecerá derechos alternativos sustitutos equivalentes al beneficio sin estar sujeto a penalización alguna previo acuerdo con la Institución (dicho acuerdo no será negado injustificadamente).



5 Grant of Licence

5.1 Cambridge hereby grants the Institution a non-exclusive, non-transferable licence for the duration of the Term only to use:

5.1.1 the Designation; and

5.1.2 the Logo;

subject to the terms and conditions of this Agreement.

5.2 The licences granted to the Institution under clause 5.1 are personal to the Institution and may not be transferred, sold, passed to or otherwise shared with a third party without the express written consent of Cambridge.

6 Permitted and Prohibited Uses of the Designation and Logo

6.1 The Institution shall be entitled to use the Designation and/or Logo subject to the following terms and conditions:

6.1.1 the Designation and/or Logo may only be used in connection with the Institution's use of the Cambridge Materials and Cambridge English Exams examinations in its English language teaching programme;

6.1.2 The Institution may only use the Logo on the following applications:

- i. on publicity documents and other promotional material;
- ii. on press advertising;
- iii. on web pages;
- iv. on administrative material; or

5 Concesión de Licencia

5.1 Por medio del presente Cambridge concede a la Institución una Licencia intransferible y no exclusiva por la duración de Término para usar solamente:

5.1.1 la Designación; y

5.1.2 el Logotipo;

Sujeta a los términos y condiciones de este acuerdo.

5.2 Las licencias concedidas a la institución bajo la cláusula 5.1 son personales de la Institución y no podrán ser transferidas, vendidas, concedidas o compartidas de ninguna manera con un tercero sin el consentimiento por escrito de parte de Cambridge.

6 Usos permitidos y prohibidos de la Designación y el Logotipo

6.1 La Institución tendrá derecho de usar la Designación y el Logotipo de acuerdo a los siguientes términos y condiciones:

6.1.1 La Designación y el Logotipo podrán ser usados solamente en relación al uso de los Materiales de Cambridge y los exámenes de evaluación del inglés de Cambridge con los programas de enseñanza del inglés de la Institución.

6.1.2 La institución solo podrá hacer uso del Logotipo en las siguientes situaciones:

- i. En documentos de publicidad y otros materiales promocionales;
- ii. en anuncios de periódicos;
- iii. en páginas web;
- iv. en material administrativo; o



v. on promotional goods (e.g. pens, pencils, mugs, etc.), provided that such items are given away and not sold, and are of appropriate quality and consistent with Cambridge's brand and image, subject at all times to prior written approval from Cambridge of the proposed use.

v. en artículos promocionales (Ej. plumas, lápices, tazas, etc.), siempre que dichos artículos sean regalados y no vendidos y sean de calidad apropiada y consistente con la marca y la imagen de Cambridge sujeto siempre a previa autorización escrita de Cambridge.

in each case provided such uses strictly relate to the adoption, sale and /or promotion of the Cambridge Materials or otherwise reference Cambridge University Press and/or Cambridge English. No other uses of the Logo are permitted.

Siempre que dichos usos se refieran estrictamente a la adopción, venta y / o promoción de los Materiales de Cambridge o de cualquier otra forma hagan referencia a Cambridge University Press y / o Cambridge English. No se permiten otros usos del Logotipo.

6.2 The Logo must be used in the format and proportions shown in Schedule 1, in accordance with any guidelines or instructions Cambridge provides and each reproduction of the Logo must include Designation.

6.2 El Logotipo deberá ser usado en el formato y las proporciones mostradas en el Anexo 1, de acuerdo con cualquier lineamiento o instrucciones que indique Cambridge y cada reproducción del Logotipo deberá incluir la Designación.

6.3 The Institution must not use a copy of the Logo derived from any other source.

6.3 La Institución no deberá usar una copia del Logotipo proveniente de alguna otra fuente.

6.4 The uses detailed in this clause are permitted subject at all times to the condition that the use in question does not state or imply endorsement by Cambridge of the Institution's other activities, including approval of the quality of teaching or other services provided by the Institution.

6.4 Los usos detallados en esta cláusula están permitidos sujetos en todo momento a la condición de que el uso en cuestión no exprese ni implique la aprobación de Cambridge de las otras actividades de la Institución, incluyendo la aprobación de la calidad de la enseñanza u otros servicios proporcionados por la Institución.

6.5 Use of the Logo for any of the following applications is expressly prohibited:

6.5 Queda expresamente prohibido el uso del Logotipo para cualquiera de las siguientes aplicaciones:

6.5.1 on any certificate, invoice or other financial document;

6.5.1 En cualquier certificado, recibo o documento financiero;

6.5.2 on letterhead, business cards or other stationery; or

6.5.2 En membretes, tarjetas de presentación o cualquier otra papelería; o

6.5.3 as part of an e-mail template or in any other electronic form other than as part of a web page as described in subsection 6.1.2, iii of this document.

6.5.3 Como parte de formato de correo electrónico o en cualquier otro formato electrónico diferente a una página web como se describe en la subsección 6.1.2, iii de este documento.



6.6 The Institution warrants, undertakes and agrees that:

6.6.1 it will use the Logo and Designation in such a manner that their distinctiveness and reputation is maintained and do nothing which may bring Cambridge into disrepute;

6.6.2 it will not do or permit to be done any act which would be likely to jeopardise the ownership by Cambridge of the Logo, including by using them as part of the name or logo of the Institution including in the manner described in clause 6.5;

6.6.3 it will not use or seek to register any mark or name the same or confusingly similar to the Cambridge Logo; and

6.6.4 all goodwill in the Cambridge Logo arising from use of the Cambridge Logo and/or the Designation shall belong to Cambridge and shall be assigned to Cambridge on request.

6.6 La Institución garantiza, asume y acepta que:

6.6.1 Usará el Logotipo y la Designación de tal manera que se mantengan sus características distintivas, y reputación y no causará un desprestigio a Cambridge;

6.6.2 no hará ni permitirá que se realice ningún acto que pudiera poner en peligro la propiedad por parte de Cambridge del Logotipo, incluyendo su uso como parte del nombre o Logotipo de la Institución incluyendo la manera descrita en la cláusula 6.5;

6.6.3 no usará o buscará registrar ninguna marca o nombre igual o confusamente similar al Logotipo de Cambridge; y

6.6.4 todo beneficio comercial en el Logotipo de Cambridge derivado del uso del mismo y/o de la designación pertenecerá a Cambridge y será asignado cuando Cambridge lo requiera.

7 Termination

7.1 Cambridge shall have the right at any time to terminate this Agreement immediately by giving written notice to the Institution in the event that it:

(a) shall have committed a material breach of any of its obligations under this Agreement and shall not have remedied such breach (if capable of remedy) within 14 days of being required by Cambridge to remedy the breach by notice in writing; or

(b) commits any act or omits to do anything which causes Cambridge any adverse publicity or negative press; or

7 Terminación

7.1 Cambridge tendrá en todo momento el derecho de terminar el presente Acuerdo inmediatamente al notificar por escrito en caso de que la Institución:

(a) hubiera cometido un incumplimiento sustancial de cualquiera de sus obligaciones bajo este Acuerdo y no hubiera subsanado dicho incumplimiento (si es capaz de remediarlo) dentro de los 14 días de que Cambridge requiera remediar el incumplimiento mediante notificación por escrito

(b) comete cualquier acto u omite hacer algo que resulte en cualquier publicidad adversa o negativa para Cambridge; o



(c) fails to adopt the Cambridge Materials provided Cambridge has first notified the Institution of this failure and given a reasonable period of time to submit orders; or

(c) incumpla en adoptar los Materiales de Cambridge después de que Cambridge hubiera notificado a la Institución el incumplimiento y hubiera concedido un tiempo razonable para realizar pedidos;

8 General terms

8 Términos Generales

8.1 The terms of this Agreement are governed by English law and subject to jurisdiction of the English courts.

8.1 Los términos de este acuerdo están regidos por las leyes Inglesas y están sujetos a la jurisdicción de las mismas.

8.2 Nothing in this Agreement shall be construed as creating a joint venture, partnership, a contract of employment, the relationship of supplier and purchaser or a relationship of principal and agent between the parties.

8.2 Ninguna disposición del presente Acuerdo se interpretará en el sentido de que crea una empresa en participación, una sociedad, un contrato de trabajo, la relación de proveedor y comprador o una relación de principal y agente entre las partes.

8.3 This Agreement represents the entire agreement of the parties with regard to the use of the Designation and of the Logo and supersedes any prior agreement or discussions with respect to its subject matter.

8.3 Este acuerdo representa el acuerdo completo entre las partes con respecto al uso de las Designación y el Logotipo y reemplaza cualquier acuerdo previo o discusiones con respecto al tema en cuestión.

AS WITNESS the hands of the parties:

En fe de lo cual firman las partes:



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

León Zuna
Director, Latin America North
Legal representative

November 2022

.....
for and on behalf of
Cambridge University Press

.....
(date)

León Zuna
Director, Latin America North
Legal representative

Noviembre 2022

.....
Por y en representación de
Cambridge University Press

.....
(fecha)

PHD
HERNÁN ARTURO ROJAS SANCHEZ
RECTOR

November 2022

.....
for and on behalf of

.....
(date)

PHD
HERNÁN ARTURO ROJAS SANCHEZ
RECTOR

Noviembre 2022

.....
Por y en representación de

.....
(fecha)

UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLIVAR
Av. Ernesto Che Guevara s/n y Av. Gabriel Secaira.



UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLIVAR
Av. Ernesto Che Guevara s/n y Av. Gabriel Secaira.



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Schedule

1 The Logo



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Platinum Better Learning Partner

Anexo 1

El logotipo



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Platinum Better Learning Partner



Schedule 2

Benefits

Subject to the Institution's ongoing compliance with this Agreement, Cambridge will provide the following:

Marketing Support	Cambridge University Press Platinum Better Learning Partner logo.
	Cambridge University Press Platinum Better Learning Partner plaque.
	Web banners to include them on the institutional web site.
	Press announcement to communicate our joint work.
	Cambridge pack for the Ceremony of announcement.

Anexo 2

Beneficios

Sujeto al cumplimiento continuo de la Institución con este Acuerdo, Cambridge proporcionará lo siguiente:

Apoyo de mercadotecnia	Logotipo de socio Better Learning Platino de Cambridge University Press.
	Placa de socio Better Learning Platino de Cambridge University Press.
	Banners web para incluirse en la página web institucional.
	Comunicado de prensa anunciando el trabajo en conjunto.
	Paquete Cambridge para la Ceremonia de anuncio.

Cambridge University Press Platinum Better Learning Partner plaque



Placa de socio Better Learning Platino de Cambridge University Press



CONVENIO DE SERVICIOS QUE CELEBRAN LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR, EN LO SUCESIVO "LA UEB", REPRESENTADA POR SU RECTOR, ING. HERNÁN ARTURO ROJAS SÁNCHEZ, PHD Y STUDENT'S HOUSE BOOKSHOP EN LO SUCESIVO "SHB", REPRESENTADA POR SU GERENTE DE VENTAS, ING. LUIS TORO SALAZAR

La UEB se compromete a:

1. Tener una compra mínima por año de 6.000 alumnos.

SHB se compromete a:

1. SHB se compromete a vender el material de inglés para todos los niveles.
2. El material de inglés se venderán al Precio de Venta al Público (PVP) o al precio que la UEB sugiera lo que incluya un valor del porcentaje a favor del estudiante.
3. La venta se realiza con facturas de SHB lo que deslinda a la UEB de cualquier compromiso en la venta de libros.
4. SHB se compromete a buscar un punto de venta en la ciudad de Guaranda para la venta del material.
5. La UEB tiene potestad de sugerir las fechas de inicio y finalización de la venta del material de inglés.

RESPONSABLES. Para todo lo relacionado para el presente convenio, las partes designan a los siguientes responsables, o a quienes los sustituyan a las funciones:

Por la UEB, el departamento del área de inglés.

Por SHB, el Ing. Israel Sánchez, en su carácter de Representante de Ventas.

FUNCIONES DE LOS RESPONSABLES:

1. El área de inglés deberá solicitar el material digital con un mínimo de 10 días laborables por correo electrónico. En caso de material físico deberá ser un mínimo de 2 meses para poder realizar la importación a tiempo, de igual manera por correo electrónico.
2. SHB
 - a- Solicitar a cabalidad y a tiempo los pedidos correspondientes antes de iniciar el semestre en los tiempos estipulados.
 - b- Dar seguimiento a los requerimientos de los docentes y alumnos en lo que respecta a la adquisición del material.

VIGENCIA. Tendrá una vigencia de tres años contados a partir de la fecha de su celebración, y podrá ser renovado, previo acuerdo.

El presente convenio se firma por duplicado en la ciudad de Guaranda el 09 de Noviembre del año 2022.

Para constancia firman



Ing. Hernán Arturo Rojas Sánchez, PHD

RECTOR DE LA UEA



Ing. Luis Toro Salazar

STUDENT'S HOUSE BOOKSHOP

